

**CABECERA****YACIMIENTO:** Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)**MUNICIPIO:** Santa Cruz de la Serós**PROVINCIA:** Huesca**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 1396; IMPH 68**N. INV:** Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:** Placa**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** edilicia, monumental**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 13**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

D(om)n(u)s Ioh(ann)es Marq(ue)sii q(ui) fuit m/onachus et sac(ri)sta monasterii / s(an)c(t)i Victoriani demun prior s(an)c(t)i / Petri de Tabernas subiecti dicto / monasterio fuit promotus in abatem huius / cenobii Penniscole XIII die decembris an(n)o a Nat(ivitate) D(omi)ni / M CCCC XII per D(om)n(u)m P(a)pam/ Benedictum XIII fecit edificari / hanc capellam sub invocatione b(ea)ti Victoriani / abbatis et per predictum D(om)n(u)m Ioh(ann)em abbatem / primo lapide posito in fundamento i(n)coatam / XXII die iulii an(n)o a Nat(ivitate) D(omi)ni M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XX<sup>o</sup>VI<sup>o</sup> fuit exp/leta IIII die novembris an(n)o a nat(ivitate) D(omi)ni / M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XXX<sup>o</sup>III<sup>o</sup>

Lectura dada por IMPH 68.

**APARATO CRÍTICO:**

*Lectura Valenzuela 1956*, pp. 61-62: Dominus Ioannes Marquesius qui fuit monachus et sacrista monasterii sancti Victoriani demun prior sancti Petri de Tabernas suiecti dicto monasterio fuit promotus in abbatem huius cenobii Paniscola 15 die decembris anno a Nativitate Domini 1412 per Dominum Benedictum Papam X III • fecit edificari hanc capellam sancti Victoriani abbatis et per predictum Dominum Ioannem abbatem primo lapide posito in fundamento • inchoata 22 die iulii anno a Nativitate Domini (1426). Fuit expleta 5 mensis novembris anno 1433

**TRADUCCIÓN:**

Don Juan de Marqués, que fue monje y sacrista del monasterio de San Victorián, últimamente prior de San Pedro de Tabernas sujeto a aquel monasterio, fue promovido abad de este cenobio por el papa Benedicto XIII en Peñiscola el 15 de diciembre de 1412. Mandó edificar esta capilla bajo la invocación de San Victorián abad y, puesta la primera piedra en el fundamento por el dicho abad don Juan, comenzada el 22 de julio de 1426, se terminó el 5 de noviembre de 1433.

Traducción dada por IMPH 68.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMPH 68

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción en piedra.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escrita con letra minúscula gótica, de la que presenta sus características propias epigráficas y paleográficas.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 5 de noviembre de 1433 (siglo XV).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca), se encuentra en la capilla de San Victorián.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Del Arco la edita siguiendo a Uztarroz. El Abad Juan Marqués murió en 1437 según Briz.

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1396; IMPH 68; Briz Martínez, Juan (1620) Historia de la fundacion, y antigüedades de San Iuan de la Peña, y de los Reyes de Sobrarve, Aragon, y Nauarra, que dieron principio a su real casa y procuraron sus acrecentamientos, hasta que se uniô el Principado de Cataluña, con el Reyno de Aragon, Zaragoza, p. 862, nº 60. Arco y Garay, Ricardo del (1919) El Real monasterio de San Juan de la Peña, F. de las Heras, Jaca, p. 72. Valenzuela Foved, Virgilio (1956) San Juan de la Peña, Leyenda, Historia, Arte. Guía del Visitante, Huesca, pp. 61-62.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**